



世界文化的东亚视角

中国哈佛—燕京学者 2003 北京年会暨国际学术研讨会论文集

East Asia's View on World Culture

*Symposium of Beijing Conference of
Harvard-Yenching Alumni in
China 2003*



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

世界文化的东亚视角

中国哈佛—燕京学者 2003 北京年会暨国际学术研讨会论文集

East Asia's View on World Culture

*Symposium of Beijing Conference of
Harvard-Yenching Alumni in
China 2003*

哈佛-燕京學社



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



图书在版编目(CIP)数据

世界文化的东亚视角/关世杰主编. —北京:北京大学出版社,2004.8
ISBN 7-301-07690-8

I. 世… II. 关… III. 文化-专题研究-世界-文集 IV. G112-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 075918 号

书 名: 世界文化的东亚视角

著作责任者: 关世杰 主编 牛大勇 郑晓瑛 邱泽奇 副主编

责任编辑: 谢 娜

标准书号: ISBN 7-301-07690-8/G · 1268

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电子信箱: zpup@pup.eku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753154

印 刷 者: 北京大学印刷厂

787mm × 1092mm 16 开本 正文 34 印张 彩插 0.25 印张 674 千字

2004 年 8 月第 1 版 2004 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 60.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

研讨会开幕式会场



北京大学副校长吴志攀教授致欢迎辞



中国国家图书馆馆长任继愈教授作主题发言





哈佛-燕京
学社社长杜维明
教授在研讨会上
发言



北京大学汤
一介教授作主题
发言



中国联合国
教科文组织全国
委员会秘书长田
小刚到会致辞

北京大学副
校长吴志攀教授
向杜维明教授颁
发续聘北京大学
哲学系客座教授
证书



分组讨论会
会场



杜维明教授
与北大历史系主
任牛大勇教授等
学者讨论文化问
题





参加研讨会的全体人员合影

本届年会得到哈佛—燕京学社资助，
特此致谢！

The Editorial Committee of the Symposium
expresses thanks to Harvard-Yenching Institute
for its generous funding.

《世界文化的东亚视角》编辑委员会

主任：汤一介 杜维明

副主任：吴志攀

委员：乐黛云 郭少棠 张文定
牛大勇 郑晓璜 邱泽奇 关世杰

主编：关世杰

副主编：牛大勇 郑晓璜 邱泽奇

作者：(按姓氏笔画排列)

马戎	马成龙	万俊人	尹虎彬	乐黛云
史安斌	冯倾城	田小刚	卡特瑞娜·斯泰诺	
任一雄	任继愈	许利平	刘后滨	刘学成
李德英	关世杰	杜维明	汤一介	吴志攀
吴靖	陈向明	邹重华	邹薇	郑晓璜
孟慧英	林聚任	张蕾	赵一凡	胡雁
俞孔坚	郭少棠	徐君	梁英明	龚刚
彭小瑜	彭邦本	辜正坤	甄橙	魏波

序

■ 吴志攀^①

2003年10月,由哈佛—燕京学社与北京大学共同举办的“世界文化的东亚视角”国际研讨会在北大召开,这是一次非常重要的学术会议。

本次会议的主题是从东亚的视角探讨世界文化问题。文化问题,在当今全球化的背景下显得特别重要。全球化问题,不仅表现在经济和技术方面,而且不可避免地会导致文化问题。人类的文明、文化与和平是否能够成为国际社会发展的主题?某种文化凭借强大军事实力和经济实力能否消融人类的多样性的文化和文明?人类社会是否要重新回到丛林社会的弱肉强食规则?这些问题值得人们认真思考。

当今世界已经进入了一个多种复杂转型的时代,这是本世纪与20世纪最大的变化,而且这些变化还会越来越明显。

首先,国际社会正在转入信息社会,当然各国信息化程度很不一致。发达国家正在从信息社会转变为“保健型社会”,而最不发达的国家尚未进入工业化社会,更没有进入信息社会。信息社会对当今国际社会最大的影响就是,任何国家、任何政府、任何企业,甚至是任何个人只要掌握了信息社会的表达方式,便会成为国际社会的活动者。而在信息社会之前,普通的个人成为国际社会的活动者和参与者还是一件不可想像的事情。今天的因特网和手机全球漫游使个人不受时空限制地参与到国际社会活动中,全球化的超市、网络书店、快餐、化妆品店以及国际电影和电视频道,提供了让普通人介入国际社会活动的机会。过去被定义了的“外交场合”,现在正在成为公共场合,过去只有外交官们进入的国际活动时空,今天平民也能进

^① 北京大学副校长。

入了。

国际社会的转型还有一个方面,这就是在国际社会领域,知识产权已经成为各国政府、各个公司和个人竞争的无形新大陆。随着发展中国家的制造业越来越多地接受发达国家的工业社会的转移,同时发展中国家也处于国际市场的生产和市场转化过程中,知识产权领地的竞争越来越激烈。由于知识产权与个人的创造性劳动有密切关系,因此拥有知识产权的个人可以比过去任何时候在更短的时间内进入国际社会的富人行列。当知识产权意识在全球越来越发达,新的个体富人也会越来越多,从而鼓励每个人通过创造性工作来避免其对福利国家产生寄生和懒惰之心。同时拥有知识产权的财富阶层也面临选择:将知识产权服务全人类,还是作为私利封闭起来?

国际社会还有一个转型正在发生,这就是人类依赖石油作为单一能源的方式也正在发生转变。人流与物流的发展使交通运输依赖石油能源的比重越来越大,但是石油资源在国际社会中被垄断的格局,使得不占有垄断地位的国家,包括日本和德国这样的发达国家不得不考虑这个问题。凭借科技实力和资金优势,一些发达国家正在探索由现在主要依赖石油转向石油与其他新能源共用的新路,特别重视对新能源的开发与利用。最先大规模商业化使用替代石油新能源的国家,将在未来 20 至 30 年中摆脱目前石油垄断下的不利的竞争局面,到那时整个世界的格局都将被重新调整。

当今国际社会发生着的另外一个重要的转型就是国际社会要求普遍尊重各国中每一个人的人权,不但发达国家尊重本国每个公民的人权,发展中国家也尊重每个人的人权。任何一个国家公民的生命和生命的权利在国际社会中如果受到威胁,都会引起本国全体人民和政府首脑们的强烈关注,目前这种情况已经成为国际社会和国际传媒的一个热点问题。一个普通人的生命权利受到别国的威胁时,还会引发国与国之间的关系恶化,甚至发生报复性的国际冲突。维护文化多样性与尊重和保障人权密切相关,2001 年联合国教科文组织通过的《世界文化多样性宣言》的法理依据基本上源自国际人权宪章。

这些新的变化为我们研究当今国际社会问题提供了新的视角,也为我们的教学提供了新的资料。我们要特别关注这些变化所产生的国际社会有关政策的发展趋势。

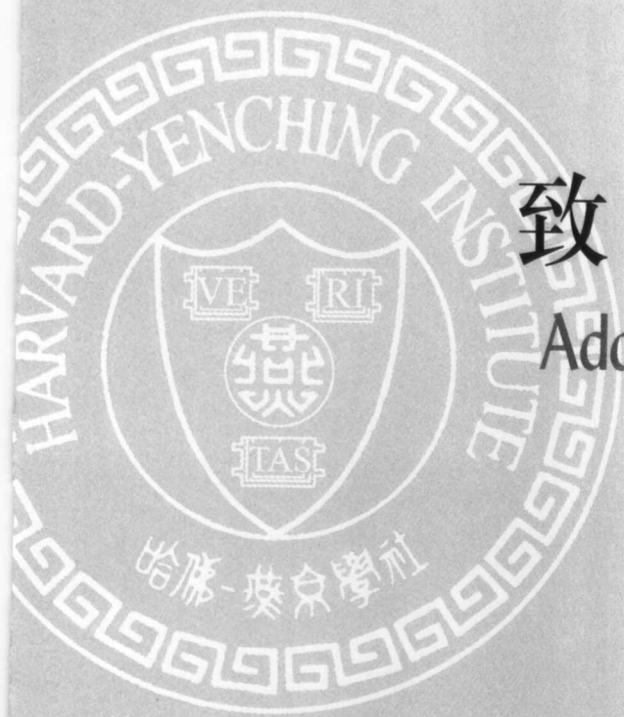
当今,世界上发展中国家人口占世界人口总数的 70% 以上,亚洲人口占世界总人口的 60% 以上,亚洲各国也正在经历上述转型,亚洲国际社会活动方式受到上述转型的影响时,也给亚洲各国政府、企业、大学和个人提出了新的问题:我们应如何处理好国际社会的活动传统和国际社会的转型这两者间的关系? 如何处理好亚洲国际社会与全球国际社会的关系? 我认为中国等亚洲国家所提出和倡导的“和平共处五项原则”是在上述国际社会转型的背景下处理复杂国际关系的最好选

择。

亚洲国际社会在人口众多和资源相对缺乏的情况下,能够在上个世纪迅速发展,甚至创造出“亚洲奇迹”,不是依靠武力,而是依靠勤劳苦干的亚洲各国人民的努力工作获得的。而亚洲人民之所以能够如此每天努力工作,与亚洲人民所接受的文化教育和文明传统有密切关系。无论是发源于中国的儒家思想,还是伊斯兰文化、印度教文化以及在亚洲的基督教文化,都可能对亚洲的经济发展和社会稳定产生了积极的影响。这些文化对亚洲人精神方面的影响作用值得全世界的学者们研究。

中国历史上许多经验教训可以证明,仅靠军事实力强大,而不能与他人和平共处,只想用武力征服别人的朝代,都在不长的时间就被后来者接替了。而接替的后来者并不单靠军事实力,而是靠他们的文化融合、文化包容和文化多元化共存,才使得历史前后保持了延续性和发展性,并且在发展中不断繁荣自己的文化。中国文化中“和而不同”的理念对当今世界的和平与发展很有现实意义。

本次会议为我们之间的学术交流提供了一个畅所欲言、互相借鉴的机会,同时也有助于促进世界文化间的对话与交流。我在会议开幕式上受许智宏校长、校务委员会闵维方主任的委托,代表北大师生对大会的召开表示祝贺,对远道而来的国内外专家表示了热烈的欢迎。现在,研讨会已经圆满结束,反映这次会议成果的论文集也将由北京大学出版社出版,在此我要再次感谢哈佛—燕京学社社长杜维明教授、国家图书馆馆长任继愈教授、北京大学汤一介教授,感谢联合国教科文组织文化政策与跨文化对话司卡特瑞娜·斯泰诺司长、中国联合国教科文组织全国委员会田小刚秘书长,感谢参加会议的所有专家学者以及为本次会议和编辑出版会议论文集付出劳动的各方人士。



致 辭

Address

联合国教科文组织 文化政策与跨文化对话司司长 卡特瑞娜·斯泰诺的致辞^①

这次关于文化的学术研讨会开得恰逢其时,因为它正值国际社会重新定义文化政策之际。过去的10年,为我们提供了各种机会来广泛地思考文化所带来的挑战。但是,为了确保“文化不仅仅是‘发展’的皇冠上的一颗宝石而已”,我们仍有很长的一段路要走。因为从人性化的全球化视角看,文化与发展的不可分割性是我们达成共识的基础。而且,文化作为人类的一个共同的遗产,是民族和文明之间相互理解的关键因素。

当第三个千年翻开历史新的一页时,全世界的人们都在着手记录着这一切。交流、旅行以及网络都为人们实践与创造新的共存方式提供了新的空间。在世界的许多地方,人们正在倾听文化的多种可能性所谱写的壮丽序曲。我们所在的世界,正处于一个由现代化带来的快速变化之中,你们一定比其他人更能观察到全球化对文化的影响。

然而,在这样一个巨大的全球共有的舞台上,世界各地的人们正对自己进行重新定位,以便更好地、部分地保存他们的语言和文化。与此同时,在这个小小的星球上,人们也在从事文化之间的交流,重新定义他们与其近邻的关系。事实上,文化交流是新的全球化现象的核心。

面对这一挑战,联合国教科文组织于1998年和2000年各出版了一份《世界文化报告》,分别集中探讨了“文化、创造和市场”与“文化的多样性、冲突和多元化”问题。

两份《世界文化报告》涉及了许多问题,报告提出全球化、电信及信息学正在改

^① 这是卡特瑞娜·斯泰诺女士(Ms Katérina Stenou)的书面发言,原文为英文,英文原文附后。

变着人们界定和理解文化多样性的方式,特别是“文化的马赛克”的比喻已不能再描述不同民族的文化特点了。文化也不再像以前那样被认为是固定不变的、边界清晰的、结晶成型的容器。取而代之的看法是,文化是超越界限的创造物,文化正通过媒体和信息网络在全世界相互交流。与过去相比,现在文化必须被看做是一个过程,而并非一个已经完成的成品。

在文化政策中,文化历来被看做是不容置疑的、一致的活动。对当今所发生的一切进行的深入观察表明,即使在艺术领域,文化都被看做是“争论的领域”。这种文化分析的新观点逐渐被人们接受,因为这一观点与当今国家间和各大洲间文化交流所创造的错综复杂景象更加协调。然而,若将文化看做是“切磋的领域”则更具政策导向的推动力,它将创造激动人心的新的可能性。

政策制定者需要事实和数据。因而,在2000年的《世界文化报告》中,包括了关于世界范围内的人们如何看待、评价全球化的民意调查。读者可能不会感到惊讶的是,世界各地的人们都在谈论机遇和权利的不平等、歧视、冲突、不稳定和极端主义。对世界各地正在发生的一切的普遍关注,也在迅速地变得全球化起来。这项研究基本的共同主题,是希望看到人们尽可能多样地参与决策过程。

一个显著而乐观的发现是人们对本地和对全球的忠诚并非互相排斥。在很多国家,人们能将他们的身份与民族国家相联系,同时将其身份与更广阔的国际背景相联系。“本地”和“全球”之间区别在迅速地变小;现在越来越多的人在坚持既是“本地的”又是“全球的”。

文化和发展的标识的提出对制定政策至关重要。一个关于文化和发展的概念化的、公认的国际框架的基础仍然需要统一。不过,2000年的《世界文化报告》^①提供了可靠的、政府认可的有关语言、宗教、节日及最重要的文化景点等方面的数据资料。没有坚实的理论和概念作基础,是难以建立文化标识的。而这方面的关注与研究结果若无相应政策加以推动,那也无法在世界范围内产生影响。长久以来,发展计划中忽视了文化因素,只是在近些年,政府和国际组织才开始着手文化方面的工作。

2000年《世界文化报告》的结论是对多样性的承认和肯定,但这并不意味着相对主义,而是意味着多元主义。文化多元主义是一种方式,通过这种方式,不同的民族国家、民间团体及国内和国际组织相互理解,构成文化多样性。基于过去文化价值、与其他不同文化关系以及描绘新世界文化地图的选择,将会塑造21世纪的社会。

2000年的《世界文化报告》发表一年以后,在一个极为特殊的情况下,联合国教科文组织一致通过了关于《世界文化多样性宣言》。2001年,联合国教科文组织第31届全体大会是在“9·11”恐怖事件发生后的第一次部长级会议。对于各国来说,这是一次重申其曾经摒弃了的文化和文明间不可避免冲突理论的机会。它将

^① 《世界文化报告:2000》中文版已由北京大学出版社出版。

文化多样性上升到了“人类共同遗产”的高度，“正如自然界生物多样性一样，人类的多样性是必需的”，它将对文化多样性的保护看做是一种伦理道德，保护文化多样性与尊重个人尊严紧密相连。

《世界文化多样性宣言》的目标主要体现在两个方面：一方面，要保护文化的多样性，将其视为一个有生命的、可以更新的财富，是一个保证人类生存的过程而非不变的遗产；另一方面，要阻止那些以文化多样性的名义将差异神化而进行的种族隔离和原教旨主义，种族隔离和原教旨主义与《世界人权宣言》所表述的思想背道而驰。

《世界文化多样性宣言》明确指出，每个人不仅必须承认在各种形式中都存在着差异，而且还必须承认他或她自身身份的多元性。因为其自身所处的社会就是多元的。只有这样，文化多样性才能作为一种具有适应性的过程、作为一种可以表达、创造、革新的能力被保存下来。各国在文化政策上存有争议，一些国家认为要保护文化产品及文化服务，“应将其视为身份、价值观和意义的取向，而不应仅仅将其视为商品或消费产品”；另一些国家则希望提升文化权利。现在这个争论已由《世界文化多样性宣言》把两种视角结合到一起，得以超越。《世界文化多样性宣言》强调了两种视角互为因果的联系，把两种互为补充的态度结合在一起，每一方都不能单独存在。

伴随着行动计划的主线，《世界文化多样性宣言》可以作为促进发展的一个利器，能够将全球化赋予人性。当然，除了给予指导外，《世界文化多样性宣言》提供了总的指导方针，使其在特定情境下在与民间部门及市民社会合作中，变为各成员国的开创性政策。这份反对原教旨主义的《世界文化多样性宣言》描绘了一个更开放、更具创造力和更民主的世界前景，是21世纪初联合国教科文组织推动建立新道德标准的基本文件。

通过对文化多样性的定义，总体说来文化多样性明显是联合国系统的一个持久的、核心的特征，特别对被赋予了保证维护和“推进文化成果多样性”重任的联合国教科文组织更是如此。联合国教科文组织实施了许多项目以展示跨文化接触和各文化间相互促进。这里只举两个关于东西方对话的例子：20世纪50年代，确切地说是在1953年，联合国教科文组织编辑出版了2卷本的系列丛书《文化的统一性和多样性》，其中第1卷是对当时世界各民族关于文化概念及各文化间相互关系的调查，该卷的书名为《东西方人文主义和教育》，它是1951年在德里举行的国际圆桌会议讨论的后续活动。1956年，联合国教科文组织关于《东西方文化价值互相尊重（1957—1966）》的主要项目得到批准，该项目的目的是修订学校教科书、实施研究人员交流计划、提供学术研究基金、交流文学和艺术作品、创办一份《东西方联络时事通讯》。

保证维护和“推进文化成果多样性”，在全球化时代变得更加重要。全球化不

仅对经济和技术的秩序带来了巨大的变化,而且还在人们的思想上和了解世界的方式上也带来了飞速变化。特别是在新的全球市场正在形成及在对文化产品是否是普通消费产品进行争论时,这一新的角度更需要我们对战略和行为方式重新定义,以保存和推动文化多样性。在约翰内斯堡召开的关于“可持续发展世界高峰会议”,为联合国教科文组织提供了一次运用其丰富经验的机会,这些经验的获得经历了一个相当长的积累和强化的过程。这个过程以以下活动为进展标志:1982年,在墨西哥召开的“世界文化政策大会”(MONDIACULT);此后制定了《1988—1997年世界文化发展10年规划》;1996年,世界文化和发展委员会报告《我们创造性的多样化》;1998年,在斯德哥尔摩召开的“政府间文化政策促进发展会议”;2001年,发表了《世界文化多样性宣言》。

20世纪70年代以来建立的发展模式,尽管为了达到预期目标在不断修正,但已经明显失败了。全球化所带来的新的挑战使得重新诠释文化和发展间的关系变得更加重要。更精确地说,是处理好多元化、对话和发展三者之间的关系,即“3D”(Diversity, Dialogue and Development)之间的关系。

文化多样性并非仅仅是出于保存文化的需要而对古董实施没有活力的保存。它是一个可以不断地引发持续的、统一的对话的场所,是向每一种文化身份表达都开放的场所。把每日对话的认可作为基本原则是需要被肯定和保存的。多样性与对话是相互联系的。不破坏持续性,二者之间的因果联系就无法割断。培育它们之间的相互关系可以产生一种全人类共同使用和理解的文化多样性语言。以这种方式界定的文化多样性,阐明了存在于我们自身文化中的其他文化的成分,因为体现在人们身上的多种文化会在其他文化中发现自身人性中的珍贵成分。文化的多样性并非文化的分裂,它将个人、社会及民族联结在一起,使他们彼此能够分享由历史的遗产、现在的经验以及未来的希望所组成的成果。由于所有参与者均是贡献者又是受益者,这一分享的成果为各方发展的可持续性夯实了基础。

关于文化问题的争论一直持续到上周刚刚结束的联合国教科文组织大会,成员国以绝大多数赞成票通过了一项决议,决议认为诸如保护文化内容和艺术表达多样性的文化多样性问题,应成为一项国际公约的主题,由联合国教科文组织启动制定这项国际公约的进程。因此,联合国教科文组织的两份《世界文化报告》中提出的问题,现在需要相互结合起来加以对待。

现在,联合国教科文组织正在准备这份将来某一天可能获得与《世界人权宣言》一样效力的文件,我们肯定面临着非常复杂的挑战。我们期待与所有成员国以及像你们一样的机构进行合作。期待你们去面对这一激动人心的挑战!

(佟佳家、李晶晶译,关世杰校)